

Inscripción de menores extranjeros al Servicio Sanitario-Región de Lombardia

ES

➤ Quién puede solicitarla?

Los niños de 0 hasta 14 años de edad, hijos de ciudadanos extranjeros sin permiso de estadia, o bien, hijos de ciudadanos de países UE sin cobertura sanitaria (por ej., tarjeta TEAM).

➤ ¿Qué significa?

¡Que todos los niños hasta los 14 años pueden tener asistencia sanitaria gratuita e ir a lo del pediatra!

➤ ¿Cómo hacerlo?

1. Ir a una Oficina de Elección y Revocación de la ATS/ASST de la propia ciudad. Para ATS Città Metropolitana di Milano, consultar: <https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra>
2. Pedir la inscripción del propio hijo/a al Servicio Sanitario Regional y retirar el certificado de la inscripción.
3. En la ATS/ASST, leer las listas de los pediatras de libre elección, con horarios y modalidad de acceso. O buscar el elenco de los pediatras en: <https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra>.
4. Dirigirse al pediatra elegido y presentar la inscripción al Servicio Sanitario Regional. Aquél tiene la obligación de efectuar la consulta médica. Luego, es posible volver a lo del mismo pediatra, o elegir otro. **ES MUY ÚTIL IR SIEMPRE A LO DEL MISMO PEDIATRA**, avisándose, para que pueda ocuparse de los temas generales de salud del/la niño/a (alimentación, crecimiento, control de vacunas, patologías recurrentes, etc.) y no sólo de la enfermedad aguda por la cual se lo/la consultó.

➤ Otras informaciones:

- Con la inscripción al Servicio Sanitario Regional también se accede directamente y sin receta médica a los consultorios pediátricos de los establecimientos sanitarios habilitados.
- Consultas y medicamentos son gratuitos para todos los niños hasta los 14 años de edad. Código de exención E11.
- Los menores de entre 14 y 18 años de edad, se pueden inscribir en el sistema de los médicos de medicina general, "MMG". Mismo trámite que para la inscripción de los niños para tener su pediatra (PSL). Se confirma que el médico de medicina general no será asignado de manera fija.

Por último, se recuerda que la inscripción al SSR no conlleva ningún peligro de denuncia.

Înscrierea copiilor străini la directia sanitară regională Regione Lombardia

RO

➤ Cine are dreptul la asistenta sanitară

Toti copii pînă la vrsta de 14 ani cetățeni străini fara permis de sedere cetățeni comunitari care nu acoperire sanitară/carnet de sanatare, poat sa faca Înscrierea la directia sanitară Regione Lombardia.

➤ Care sunt obiectivele

Acești copii pot avea asistenta sanitară gratuită si medic pediatric.

➤ Care este procedura

1. mergeti la directia sanitară in propriul orasi cautati oficiul ATS / ASST metropolitana di Milano puteti consulta acest link: <https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra>
2. Cereti înscrierea sanitară regională pentru propriul fiu sau fica, retrageți documentul care atesta înscrierea.
3. La directia (ATS/ASST) cititi tabela in care sunt elencați medici pediatrici, orarul si modulu pentru a gasi medicu pediatricu pe situl <https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra>
4. La pediatricul ales trebuie sa duceti certificatul regional, pediatricul ales are obligu de a vizita minorul daca in caz ca medicul ales va alunga puteti alege unaltru, **ESTE FOARTE IMPORTANT SA ALEGETI UN PEDIATRU**. In acest fel puteti avea sub control toate problemele copilului /alimentarea /cresterea /bolile /vaccinurile /vizitele ecc.

➤ Alte informati

- Cu înscrierea la directia sanitară regională aveti dreptul fără retetă la clinici pediatrice a structureii de acreditate.
- Vizitele si medicamentele sunt gratuite pentru toti copii pînă la14ani senumesc (codice di esenzione E11)
- Minor de 14/18 ani se pot inscrie la medicina generală (MMG) cu aceiasi modalitate prevazuta pentru cei lalti minor de 14 ani. In merit înscrierea se face la alegere libera (PLS)

Se confirma medicul general nu ramine fics (SSR) nu poarta niciun pericol judiciar.



PER INFORMAZIONI:

Naga - Via Zamenhof, 7/A -20136 Milano
Tel: 0258102599 | Cell 3491603305 | Fax: 028392927
www.naga.it - naga@naga.it
www.facebook.com/NagaOnlus

Iscrizione dei bambini stranieri al Servizio Sanitario della Regione Lombardia



➤ Chi può richiederla?

Tutti i bambini stranieri fino ai 14 anni di età, figli di cittadini stranieri senza permesso di soggiorno oppure di cittadini comunitari senza copertura sanitaria (es. tessera TEAM) possono iscriversi al Servizio Sanitario della Regione Lombardia.

➤ Cosa significa?

Questi bambini possono avere assistenza sanitaria gratuita e andare dal pediatra!

➤ Come fare?

1. Andare ad un Ufficio di Scelta e Revoca della ATS/ASST della propria città. Per ATS Città Metropolitana di Milano è possibile consultare questo link: <https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra>
2. Richiedere l'iscrizione al Servizio Sanitario Regionale per il proprio bambino o la propria bambina e ritirare il documento attestante l'iscrizione.
3. Alla ATS/ASST leggere i tabelloni con gli elenchi dei pediatri di libera scelta, con l'indicazione degli orari e delle modalità di accesso. Altrimenti cercare l'elenco dei pediatri sul sito <https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra>
4. Rivolgersi quindi al pediatra prescelto, portando con sé l'iscrizione al Servizio Sanitario Regionale. Il pediatra ha l'obbligo di accettare la visita. In seguito è possibile tornare dallo stesso pediatra, oppure sceglierne un altro.

È MOLTO UTILE ANDARE SEMPRE DALLO STESSO PEDIATRA, avvisandolo di questa decisione, in modo che possa prendersi cura anche dei problemi generali del bambino (alimentazione, crescita, controllo vaccinazioni, patologie ricorrenti ecc.) e non solo della malattia acuta che rende necessaria tale visita.

➤ Altre informazioni

- Con l'iscrizione al Servizio Sanitario Regionale è anche possibile accedere direttamente senza ricetta agli ambulatori pediatrici delle strutture accreditate.
- Visite e farmaci sono gratuiti per tutti i bambini fino ai 14 anni (si chiama codice di esenzione E11)!
- **Anche i minori tra i 14 e i 18 anni possono iscriversi gratuitamente al medico di medicina generale (MMG)** con le stesse modalità previste per i minori di 14 anni in merito a iscrizione al Pediatra di Libera Scelta (PLS). Resta confermato comunque che il medico di medicina generale non verrà assegnato fisso.

Infine si ricorda che l'iscrizione al SSR non comporta alcun pericolo di denuncia.

تسجيل الأطفال في الخدمة الصحية في محافظة لومبارديا

AR

مَنْ من حقه أن يطلبه؟

كل الأطفال الأجانب الذين لا يتجاوز عمرهم 14 سنة، وهم أبناء لمواطنين أجانب غير شرعيين أو أبناء لمواطني الاتحاد الأوروبي بدون تأمين صحي (مثل بطاقة TEAM) من حقهم أن يتسجلوا في الخدمة الصحية في محافظة لومبارديا.

ماذا يعني؟

من حق هؤلاء الأطفال الحصول على علاج صحي مجاني والحصول على طبيب الأطفال.

كيف؟

1. إذهب إلى مكتب اختيار/ سحب لل ATS/ASST في مدينتك. من أجل ATS في مدينة ميلانو المترابطة استشر الرابط التالي:
<https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra>
2. أطلب التسجيل في الخدمة الصحية للمحافظة لطفلك أو لطفلك واسحب وثيقة التسجيل.
3. في ATS/ASST إقرأ لوحات أسماء أطباء الأطفال وأقرأ جدول عملهم واجراءات الاستفاده. خلاف ذلك ابحث عن جدول أطباء الأطفال في الموقع التالي:
<https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra>
4. إذهب إلى الطبيب المختار ومعك وثيقة التسجيل في الخدمة الصحية للمحافظة. الطبيب ملزم بأن يتقبل الطفل وأن يقوم بكشفه. وبعد ذلك يمكنك أن ترجع إلى نفس الطبيب أو أن تختار طبيباً آخر. من المفيد جداً أن تذهب إلى نفس الطبيب وأن تخبره بقرارك. وهكذا يستطيع الطبيب أن يهتم بالمسائل العامة التي تخص طفلك (الغذاء، النمو، التلقيح، الأمراض المتكررة الخ) ولا يعالج فقط المرض الذي جعل الكشف ضرورياً.

معلومات أخرى:

- أما التسجيل في الخدمة الصحية للمحافظة فهو يعطيك الحق في الدخول المباشر في عيادات الأطفال المعتمدة وبدون وصفة
- الفحوص الطبية والأدوية مجانية لجميع الأطفال وهم تحت 14 سنة من العمر {اسمه إعفاء E11}
- بين 14 و18 سنة من العمر يستطيع القاصرون أن يتسجلوا عند طبيب الطب العام (MMG) بنفس الإجراءات المقررة للأطفال من أجل التسجيل عند طبيب الأطفال {PLS} على كل حال لا يزال طبيب الطب العام غير ثابت.

وأخيراً، نذكر أن التسجيل في الخدمة الصحية للمحافظة لا يعرضك لأي خطر التقرير.

Registration of foreign children to the Healthcare System of the Lombardia Region

EN

Who can register?

All foreign children under 14 years old, whose parents are foreign citizens without residence permit or EU citizens without health coverage (i.e. TEAM card), can register to the Healthcare System of the Lombardia Region.

What does it mean?

All these children can get free medical care and go to the pediatrician!

How to register?

1. Go to an Ufficio di Scelta e Revoca of the ATS/ASST office in your city. As for the ATS offices of Milan and its province you can visit this link:
<https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra> (Italian only)
2. Request to register your son or daughter to the Healthcare System of the Lombardia Region and get the document that certifies the registration.
3. At the ATS/ASST office read the list of available pediatricians, their visiting hours and how to access. You can also find the list of pediatricians at
<https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra> (Italian only)
4. You can now go to the pediatrician of your choice. Remember to bring with you the registration document to the Healthcare Regional System. The pediatrician is under obligation to accept the visit. You can then return to the same pediatrician or choose a new one. **IT IS HIGHLY RECOMMENDED TO ALWAYS GO TO THE SAME PEDIATRICIAN** and inform him/her of this decision, so that he/she can take care of the overall health and well-being of your child (diet, growth, vaccination, recurring diseases, etc.) and not only of the illness that requires the visit.

Further information

- With the registration document to the Healthcare Regional System you can also have free access – without prescription – to the pediatric outpatient clinics of accredited healthcare facilities.
- All doctor's visits and medicines are free for all children under 14 years old (the exemption code – codice di esenzione – is E11)!
- Minors between 14 and 18 years old can register to choose a family doctor (MMG) in the same way children under 14 years old choose the pediatrician. The doctor however will not be assigned in a permanent way.

We remind you that in registering to the SSR (Healthcare Regional System) there is no risk of being reported to the police.

Enregistrement d'enfants étrangers auprès du service de santé de la Région de Lombardie

FR

Qui peut le demander?

Tous les enfants étrangers de moins de 14 ans, les enfants de citoyens étrangers sans permis de séjour ou de citoyens de l'UE sans couverture maladie (par exemple, une carte TEAM) peuvent s'inscrire auprès du service de santé de la région de Lombardie.

Qu'est ce que cela signifie?

Ces enfants peuvent avoir des soins de santé gratuits et aller chez le pédiatre!

Comment faire

1. Rendez-vous à un bureau de choix et de révocation de l'ATS / ASST de votre ville. Pour ATS Città Metropolitana di Milano, vous pouvez consulter ce lien:
<https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra> (Italien seulement)
2. Présentez une demande au service de santé régional pour votre enfant et récupérez le document d'enregistrement.
3. L'ATS / ASST, lisez les tableaux d'affichage avec la liste des pédiatres de libre choix, avec l'indication des horaires et des modalités d'accès. Sinon, recherchez la liste des pédiatres sur le site Web
<https://www.ats-milano.it/portale/Cerca-medico-o-pediatra> (Italien seulement)
4. Ensuite, contactez le pédiatre de votre choix, en vous munissant de l'inscription au service régional de santé. Le pédiatre est obligé d'accepter la visite. Plus tard, vous pouvez retourner chez le même pédiatre ou en choisir un autre.
IL EST TRÈS UTILE DE TOUJOURS ALLER DU MÊME PÉDIATRE, en l'avertissant de cette décision, afin qu'il puisse prendre en charge les problèmes généraux de l'enfant (alimentation, croissance, contrôle de la vaccination, maladies récurrentes, etc.) et pas seulement visite.

Autres informations

- Avec l'inscription au service régional de santé, il est également possible d'accéder directement aux cliniques pédiatriques des établissements agréés sans ordonnance.
- Les visites et les médicaments sont gratuits pour tous les enfants jusqu'à 14 ans (c'est le code d'exemption E11)!
- Les enfants âgés de 14 à 18 ans peuvent s'inscrire auprès du médecin généraliste de la même manière que les enfants de moins de 14 ans inscrits dans le pédiatre de Choix Libre (PLS). Il reste toutefois confirmé que le médecin généraliste ne sera pas affecté fixe.

Enfin, veuillez noter que l'inscription au SSR ne comporte aucun risque de dénonciation.